

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Contra o Crime: Gritos silenciosos”**

#### **1º Episódio: “Surpresa na esquadra da polícia”**

**Autor:** Pinado Abdu Waba

**Editores:** Friederike Müller-Jung, Ludger Schadomsky, Charlotte Collins

**Tradução:** Carla Fernandes

**Revisão:** Madalena Sampaio

#### **Lista de personagens por cena:**

**Intro: NARRADOR (M/F)**

#### **CENA 1: A SRA. E O SR. GIL DISCUTEM**

- **TIMÓTEO (TARKA) 45, M**
- **BELA (BINTU) 38, F**
- **RAQUEL (RAMATOU) 19, F**
- **AMÉLIA (ASIYA) 12, F**
- **ANITA (AMINA) 11, F**

#### **CENA 2: SURPRESA NA ESQUADRA DA POLÍCIA**

- **BRUCE (BRUNO) 35, M**
- **JOAQUINA (AMSA) 26, F**

#### **CENA 3: TIMÓTEO GIL E O SEU AMIGO**

- **DÁRIO (DAYO) 45, M**
- **TIMÓTEO (TARKA) 45, M**

#### **CENA 4: A FAMÍLIA GIL VAI DORMIR**

- **BELA (BINTU) 38, F**

- **TIMÓTEO (TARKA) 45, M**
- **RAQUEL (RAMATOU) 19, F**
- **JOAQUINA (AMSA) 26, F**
- **ANITA (AMINA) 11, F**

**NARRADOR:**

*Olá! Bem-vindos à nova radionovela “Contra o Crime: Gritos Silenciosos.” Esta série foi escrita por Pinado Abdu Waba. Trata-se de uma história de amor, crime e justiça, numa pequena comunidade africana chamada Lambu. A vida aqui é simples e as pessoas vivem de forma modesta. No entanto, elas também têm os seus segredos, como vamos descobrir em breve. Este primeiro episódio passa-se em casa da família Gil, que vive na aldeia, e é constituída por cinco elementos: o pai Timóteo Gil, a sua mulher Bela e as três filhas Raquel, Anita e Amélia. Eles estão prestes a começar o dia...*

## **CENA 1: A SRA. E O SR. GIL DISCUTEM**

1. **ATMO: SONS MATINAIS DE UMA ALDEIA – ANIMAIS DOMÉSTICOS À DISTÂNCIA, TRÂNSITO FRACO, OUVIDO DO INTERIOR)**

**(ATMO: MORNING, VILLAGE NEIGHBOURHOOD - DOMESTIC ANIMALS IN THE DISTANCE, LITTLE TRAFFIC, HEARD FROM INSIDE)**

2. **BELA:** (perto do microfone, chama) Meninas, o pequeno-almoço está pronto!

3. **AMÉLIA:** (grita de longe) Já vamos! (para a irmã) Anita, dá-me a minha mala, quero arrumar os livros da escola.

4. **ANITA:** (de longe, ri) Tens de me apanhar!

5. **SFX: DOIS PARES DE PASSOS A CORRER**

**(SFX: TWO PAIRS OF FOOTSTEPS RUNNING AROUND)**

6. **AMÉLIA:** Ohhhhh, Anita, não me apetece brincar. Vá lá!

7. **ANITA:** Então, Amélia!

**8. SFX: PASSOS DA RAQUEL A CHEGAR**

**(SFX: STEPS AS RAMATOU ARRIVES)**

9. **RAQUEL:** **(a chegar)** Bom dia. Então, o que se passa aqui?

10. **BELA:** Bom dia, Raquel. As tuas irmãs estão na selvajaria de sempre. **(para as filhas, rígida)**  
Parem, meninas! Anita, dá a mala à tua irmã. E preparem-se para ir para a escola!

11. **ANITA:** **(enquanto se afasta)** Ok... Aqui tens o saco.

12. **AMÉLIA:** **(enquanto se afasta)** Está bem, mamã. **(para a Anita)** Vá lá, Anita, despacha-te...

13. **SFX: DOIS PARES DE PASSOS A AFASTAR-SE RAPIDAMENTE**

**(SFX: TWO PAIRS OF FOOTSTEPS LEAVING RAPIDLY)**

14. **BELA:** Raquel, já te vais embora?

15. **RAQUEL:** Sim, tenho de me despachar para ir para a universidade.

16. **BELA:** Mas ainda não comeste nada. Nem esperas pelas tuas irmãs?

**17. RAQUEL:** **(apressada)** Não, mãe, já estou atrasada. Quero apanhar o próximo autocarro, senão perco a primeira aula. É literatura – e tu sabes como eu gosto dessa aula!

**18. BELA:** **(orgulhosa)** A minha menina...

**19. RAQUEL:** **(enquanto sai)** Adeus, mãe!

**20. SFX: PASSOS APRESSADOS DA RAQUEL A SAIR**

**(SFX: HURRIED FOOTSTEPS AS RAMATOU LEAVES)**

**21. SFX: PORTA ABRE E FECHA**

**SFX: DOOR OPENS AND CLOSES**

**22. BELA:** **(para si mesma)** Que manhã...

**23. SFX: PASSOS MASCULINOS A CHEGAR**

**(SFX: MALE FOOTSTEPS ARRIVING)**

**24. TIMÓTEO:** **(aproximando-se, chama autoritário)** BELA!  
BELA! Vou sair! Quero almoçar cedo.

**25. BELA:** Nem um “bom dia”, Timóteo? E deixaste-me dinheiro para comprar comida para o almoço?

**26. TIMÓTEO:** Hã! Dinheiro! Tu só pedes dinheiro e coisas materiais. Então, e aquelas tralhas que tu vendes? Usa algum desse dinheiro. Não é com isso que pagas as propinas daquela universidade ridícula da Raquel? Nem acredito que tens coragem de me pedir mais dinheiro!

**27. BELA:** O que é que eu te fiz? Estás a falar comigo com tanto ódio, porquê?

**28. SFX: FARFALHAR DE ROUPA**

**(SFX: RUSTLE OF CLOTHES)**

**29. TIMÓTEO:** **(grita)** Sai da minha frente, mulher estúpida! Não tenho tempo para isto!

***KW BEGIN***

**30. BELA:**

**31. TIMÓTEO:**

***KW END***

**32. SFX: FARFALHAR DE ROUPA**

**(SFX: RUSTLING OF CLOTHES)**

**33. SFX: *INTERLÚDIO MUSICAL***

***MUSICAL INTERLUDE***

**####BREAK####**

**34. NARRADOR:**

*Olá! Bem-vindos ao segundo episódio da radionovela “Contra o Crime: Gritos Silenciosos.” Na pequena comunidade de Lambu, a vida é simples e as pessoas vivem de forma modesta. Mas também têm os seus segredos. “Surpresa na esquadra da polícia” é o título deste episódio.*

**CENA 2: SURPRESA NA ESQUADRA DA POLÍCIA**

**35. ATMO: ESCRITÓRIO PEQUENO, AR CONDICIONADO OU  
SOM DE UM VENTILADOR VELHO, SONS DE ESCRITÓRIO**

**(ATMO: SMALL OFFICE ATMO, AIR CONDITIONING OR SOUND OF  
OLD VENTILATOR, OFFICE NOISES)**

**36. SFX: SOM DE PAPÉIS A SEREM REMEXIDOS**

**(SFX: PAPERS BEING SHUFFLED)**

**37. BRUNO:** (a olhar para os papéis) Hmm... Mas onde é que eu deixei aquele relatório de crime? Deixa-me ver...

**38. SFX: CHORO DE UM BEBÉ RECÉM-NASCIDO (ATRAVÉS DA PORTA)**

**(SFX: CRIES OF A NEWBORN BABY) (THROUGH DOOR)**

**39. SFX: PORTA ABRE**

**(SFX: DOOR OPENS)**

**40. SFX: CHORO ALTO DO RECÉM-NASCIDO**

**(SFX: LOUD CRIES OF NEWBORN BABY)**

**41. SFX: PASSOS RÁPIDOS A APROXIMAR-SE (MULHER)**

**(SFX: FOOTSTEPS APPROACHING) (FEMALE)**

**42. BRUNO:** (confuso) O quê...? Ah, és tu, Joaquina. Mas o que...?

**43. SFX: PORTA A FECHAR**

**(SFX: DOOR CLOSED)**

**44. JOAQUINA:** (também confusa) Bom dia, inspetor Bruno. Olha, é um bebé! Numa caixa! Encontrei-o à porta da esquadra. Não o viste quando entraste esta manhã?

**45. SFX: CADEIRA MOVE-SE QUANDO ELE SE LEVANTA**

**(SFX: CHAIR MOVES AS HE STANDS UP)**

46. **BRUNO:** **(chocado)** Um bebé? Não vi nada! Cheguei muito cedo para tratar do caso da vaca desaparecida.

47. **AMÉLIA:** Alguém deve ter deixado o bebé depois de teres chegado. **(tenta consolar o bebé)** Shhh... Está tudo bem, meu pequenino. Deixa-me tirar-te dessa caixa...

48. **SFX: FARFALHAR DA CAIXA DE CARTÃO E DE ROUPAS**

**(SFX: CARDBOARD BOX AND CLOTHES RUSTLING)**

49. **JOAQUINA:** Vem cá ... Shhh....

50. **SFX: BEBÉ ACALMA-SE**

**(SFX: BABY QUIETS DOWN)**

51. **BRUNO:** **(confuso)** Quem poderá ter feito isto? Joaquina, tens trabalhado muito com mulheres. O que achas?

52. **JOAQUINA:** Estou tão espantada quanto tu. Não faço a mínima ideia...

53. **BRUNO:** **(aliviado)** Aaah... está a adormecer.

54. **JOAQUINA:** Coitadinho. É tão pequenino. Só deve ter alguns dias, não é?

55. **BRUNO:** **(incerto)** Hmmm...

56. **JOAQUINA:** A minha irmã teve um filho há um mês e ele é bem maior que este bebé.

***KW BEGIN***

57. **BRUNO:**

58. **JOAQUINA:**

59. **BRUNO:**

60. **JOAQUINA:**

61. **BRUNO:**

***KW END***

62. **SFX: BEBÉ GRITA NOVAMENTE, MAS ACALMA-SE RÁPIDO**

**SFX: BABY CRIES AGAIN, BUT QUIETENS DOWN QUICKLY**

63. **JOAQUINA:** **(para o bebé)** Shhh... Está tudo bem, está tudo bem... **(para si mesma)** Quem poderá ter feito isto? E porquê?

**####BREAK####**

**64. NARRADOR:**

*Olá! Bem-vindos ao terceiro episódio da radionovela “Contra o Crime: Gritos Silenciosos.” Uma história de amor, crime e justiça que tem lugar na aldeia de Lambu. Aqui, os habitantes vivem de forma modesta, mas também têm os seus segredos. No episódio anterior, a inspetora Joaquina encontrou um bebé que foi deixado numa caixa à porta da esquadra. E enquanto a polícia se interroga sobre a origem do recém-nascido abandonado, Timóteo Gil está a caminho de casa...*

**CENA 3: TIMÓTEO GIL E O AMIGO DÁRIO**

**65. ATMO: SONS NOTURNOS DE ALDEIA, GRILOS**

**(OUVIDOS DE DENTRO DE UM CARRO)**

**ATMO: VILLAGE ATMO AT NIGHT, CRICKETS**

**(HEARD FROM INSIDE A CAR)**

**66. SFX: SOM DE CARRO EM MOVIMENTO (OUVIDO DO**

**INTEIOR)**

**SFX: CAR DRIVING (HEARD FROM INSIDE)**

**67. TIMÓTEO: Dário, obrigado por me dares boleia até casa.**

68. **DÁRIO:** Não é para isso que servem os amigos?
69. **TIMÓTEO:** Se não te tivesse encontrado, chegava muito mais tarde a casa. Apesar de não me importar nada de chegar tarde a casa...
70. **DÁRIO:** **(riso malicioso)** Sim, compreendo o que dizes. De vez em quando, um homem precisa da sua privacidade.
71. **TIMÓTEO:** Exatamente! Mas a minha mulher, a Bela, não entende. Tenho de contar-lhe tudo...
72. **DÁRIO:** Já agora, o que estavas a fazer na cidade? Algum negócio secreto? **(ri)**
73. **TIMÓTEO:** Não, não... **(suspira)** Recebi um telefonema por causa de um emprego, mas quando lá cheguei já tinham contratado outra pessoa.
74. **DÁRIO:** É difícil arranjar emprego hoje em dia. Tens de ser paciente.
75. **TIMÓTEO:** Não é fácil, Dário. Tenho três filhas para alimentar. E a Bela não me facilita nada a vida.

**76. DÁRIO:** (ri) Hmm, mulheres! Que Deus nos ajude. Elas nunca querem fazer o que lhes dizemos. Querem tudo à maneira delas.

**77. TIMÓTEO:** Exatamente. Por isso é que tenho de mostrar-lhe que eu é que uso as calças lá em casa.

**78. DÁRIO:** (ri) Calma, meu amigo. Já sabes que as mulheres vão ser sempre mulheres. Está no ADN delas.

**79. SFX: CARRO PÁRA (OUVIDO DO INTERIOR)**

**SFX: CAR STOPS (HEARD FROM INSIDE)**

**80. SFX: PORTA DO CARRO ABRE (OUVIDO DO INTERIOR)**

**SFX: CAR DOOR OPENS (HEARD FROM INSIDE)**

**81. TIMÓTEO:** (suspira) Obrigado novamente, pela boleia. Boa noite, Dário.

**82. SFX: FARFALHAR DE ROUPA ENQUANTO TIMÓTEO SAI**

**SFX: CLOTHES RUSTLE AS TIMÓTEO GETS OUT**

**83. DÁRIO:** Boa noite, amigo.

**84. SFX: PORTA DO CARRO FECHA (OUVIDO DO EXTERIOR)**

**SFX: CAR DOOR CLOSES (HEARD FROM OUTSIDE)**

**85. SFX: CARRO ARRANCA (OUVIO DO EXTERIOR)**

**SFX: CAR DRIVING OFF (HEARD FROM OUTSIDE)**

**INTERLÚDIO MUSICAL**

**MUSICAL INTERLUDE**

**####BREAK####**

**86. NARRADOR:**

*Olá! Bem-vindos ao quarto episódio da radionovela “Contra o Crime: Gritos Silenciosos.” Uma história de amor, crime e justiça que tem lugar na aldeia de Lambu. Na pequena comunidade, as pessoas vivem de forma modesta, mas também têm os seus segredos. Neste episódio, voltamos a casa da família Gil.*

**CENA 4: A FAMÍLIA GIL VAI DORMIR**

**87. ATMO: SONS NOTURNOS DA ALDEIA (OUVIDOS DO INTERIOR)**

**(ATMO: VILLAGE ATMO AT NIGHT) (HEARD FROM INSIDE)**

**88. AMÉLIA: (riso próximo) Pára, Anita! Pára de me fazer cócegas!**

**89. ANITA: (riso próximo) Tu é que começaste, Amélia!**

**90. SFX: PÁGINAS DE UM LIVRO A SEREM VIRADAS**

**(SFX: PAGES OF BOOK BEING TURNED)**

**91. RAQUEL: (perto, irritada) Calem-se! Tenho de acabar de ler este livro antes da aula de amanhã. E porque é que ainda não estão na cama?**

**92. AMÉLIA & ANITA: (risos)**

**93. BELA: (aproximando-se) Está tudo bem, Raquel. As tuas irmãs lavaram a loiça e eu disse-lhes que podiam brincar um pouco depois disso.**

**94. AMÉLIA & ANITA: (ainda a rir)**

**95. RAQUEL: O pai não vem para casa hoje?**

**96. BELA: (suspira) Não sei...**

**97. SFX: PASSOS A APROXIMAR-SE DO EXTERIOR**

**SFX: FOOTSTEPS APPROACHING OUTSIDE**

**98. BELA: Deve ser ele.**

**99. AMÉLIA & ANITA: (param de rir)**

**100. ANITA:** (de repente séria, sussurra) Shhh, Amélia,  
agora temos de ficar quietas!

**101. AMÉLIA:** (a sussurrar) Sim, eu sei.

**102. SFX: PORTA A SER ABERTA E FECHADA**

**(SFX: DOOR BEING OPENED AND SHUT)**

**103. TIMÓTEO:** (antipático) Olá.

**104. ANITA & ANITA:** (tímidas) Boa noite, papá.

**105. RAQUEL:** Olá, pai.

**106. BELA:** Timóteo! Nós já comemos, mas o teu jantar está  
na mesa.

**107. TIMÓTEO:** Não tenho fome.

**108. BELA:** (chateada) O quê? Não vais comer, depois de  
todo o trabalho que tive a cozinhar para ti?  
Disseste que querias almoçar mais cedo e agora  
só voltas na hora de dormir! Onde andaste?

**109. TIMÓTEO:** (riso sarcástico) Mas agora és a interrogadora  
chefe, ou quê? O que é que tu tens a ver com  
isso? Eu não te devo explicações nenhuma. E  
pensava que não havia dinheiro para comida!

**110. AMÉLIA & ANITA: (sussurram) Oh não... outra vez não...**

**111. TIMÓTEO: (zangado) E vocês, meninas, já deviam estar a dormir! Raquel, põe as tuas irmãs na cama.**

**112. RAQUEL: Sim, pai. (para as irmãs) Vamos!**

**113. SFX: PASSOS DE TRÊS RAPARIGAS A ANDAR  
(CONTINUAMENTE)**

**(SFX: STEPS OF THREE GIRLS WALKING) (CONTINUOUS)**

**114. RAQUEL: Vamos lá...**

**115. SFX: PORTA DA MADEIRA FINA ABRE E FECHA**

**(SFX: THIN WOODEN DOOR OPENS AND CLOSES)**

**116. AS RAPARIGAS FALAM EM VOZ BAIXA ENQUANTO OS PAIS  
DISCUTEM**

**(SFX: GIRLS TALK IN LOW VOICES WHILE PARENTS ARGUE)**

**117. AMÉLIA: (próximo) Raquel, porque é que eles estão a discutir outra vez?**

**118. RAQUEL: (próximo) Shhh... Deitem-se e durmam.**

**119. SFX: MOLAS A RANGER E FARFALHAR DE ALMOFADAS**

**(SFX: SPRINGS SQUEAKING, CUSHIONS RUSTLING)**

**120. ANITA:**

**121. AMÉLIA:**

**122. A DISCUSSÃO ABAFADA DOS PAIS OUVI-SE ATRAVÉS DA  
PORTA (MISTURAR POR DEBAIXO DA  
CONVERSA DAS IRMÃS)**

**(PARENTS' MUFFLED ARGUMENT HEARD THROUGH DOOR) (MIX  
UNDER THE SISTERS' CONVERSATION)**

**123. BELA:** (ouvido através da porta) Estás a ter um caso.  
É de lá que vens a esta hora?

**124. TIMÓTEO:** (ouvido através da porta) Pára com isso, Bela.

**125. AMÉLIA:** (próximo) Mas e se ele bate outra vez na mãe?  
Temos de ajudá-la!

**126. ANITA:** (próximo) E fazer o quê, exatamente? Bater no  
pai?

**127. RAQUEL:** (próximo) Shh.....

**128. BELA:** (através da porta) Timóteo! Responde-me!  
Sabes que te amo. Eu faço tudo o que posso  
para o nosso casamento ser feliz...

**129. TIMÓTEO:** **(através da porta, a gritar)** Bela, eu não te amo!  
Eu odeio-te! Sai da minha frente antes que me  
obrigues a fazer algo de que te vais arrepender.

**130. BELA:** **(através da porta, a chorar)** Timóteo, por favor!  
Por que é que não nos podemos sentar e  
conversar, como antigamente?

**131. SFX: PASSOS DE TIMÓTEO A SAIR TEMPESTUOSAMENTE**  
**(OUVIDOS ATRAVÉS DA PORTA)**

**(SFX: FOOTSTEPS OF TIMÓTEO STORMING AWAY)**

**(HEARD THROUGH DOOR)**

**132. SFX: PORTA DA FRENTE A SER ABERTA E FECHADA**  
**(OUVIDO ATRAVÉS DA PORTA)**

**(SFX: FRONT DOOR OPENED AND SHUT)**

**(HEARD THROUGH DOOR)**

**133. BELA:** **(através da porta, a chorar)**

**134. AMÉLIA & ANITA:** **(próximo, a chorar)** Raquel, o que  
fazemos?

**135. Raquel:** **(próximo)** Não chorem. Tenho a certeza de que  
isto vai parar em breve. Espero que sim...

***INTERLÚDIO MUSICAL***

***MUSICAL INTERLUDE***